

Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wróci jego intryga na jego głowę, Jego gwałt spadnie na jego własny łeb.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wróci intryga na głowę matacza, Gwałt, który obmyślił, spadnie na jego skroń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę wysławiał JAHWE według jego sprawiedliwości, będę śpiewał imieniu JAHWE Najwyższego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obróci się boleść jego na głowę jego, a na wierzch głowy jego nieprawość jego spadnie. Będę wysławiał Pana według sprawiedliwości jego, a będę śpiewał imieniowi Pana najwyższego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obróci się boleść jego na głowę jego, a na wierzch głowy jego nieprawość jego spadnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego złość obróci się na jego głowę, a jego gwałt spadnie mu na ciemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale sam wpadł w jamę, którą wykopał. Wróci przemoc na głowę jego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego złość powróci na jego głowę, a jego przemoc spadnie mu na ciemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech jego podstęp obróci się przeciw niemu, a jego nieprawość spadnie mu na głowę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na jego własną głowę spadnie nieszczęście, [jakie gotował], a gwałt, [jaki stosuje], przytłoczy jego własne ciemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його біль повернеться на його голову, і його неправедність зійде на його чуб.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niedola wraca na jego głowę, a jego srogość spada na jego ciemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sławić będę JAHWE stosownie do jego prawości i będę grał imieniu JAHWE, Najwyższego.

¹⁾ <x>240 5:22</x>